

**PERJANJIAN KERJA REKALIBRASI  
RECALIBRATION EMPLOYMENT CONTRACT**

Perjanjian kerja ini dibuat oleh :  
*This Recalibration Employment Contract is made by :*

**Nama Syarikat/**  
*Company's Name* : **UNI DECOR COATING SDN BHD**

**Nama Pengarah**  
*Company Director* : **So Kent Wieh**

**No. IC / Paspor/**  
*Passport Number* : **840613145387**

**Alamat Syarikat**  
*Company's Address* : **No. 4A, Jalan Sri Mujur 3,  
Taman Sri Mujur,  
43200 Batu 9 Cheras,  
Selangor**

**No. Telp Pejabat**  
*Office Phone Number* : **0390751031**

**Email Syarikat**  
*Company's e-mail* : **decor\_spray@hotmail.com**

**Sektor**  
*Sector* : **Construction**

("Selanjutnya dinamakan **PEMBERI KERJA/EMPLOYER**") dengan

**Nama Pekerja**  
*Indonesian Worker's Name* : **EDI HARTONO**

**No. Passport** : **AT934982**

**Tempat&Tanggal lahir**  
*Place&Date of Birth* : **LAMONGAN , 1980-09-14**

**Alamat tinggal Pekerja di  
Indonesia**  
*Worker's address in Indonesia* : **DUSUN SOMBO  
002/002  
SOMBO  
PONCOL**

**Provinsi**  
*Province* : **Jawa Timur**

**Kabupaten Kota**  
*City* : **Kabupaten Magetan**

**No. HP Pekerja**  
*Mobile phone* : **+60104368155**

**Nama Suami/ Isteri/ Orang Tua/  
Wali/ Ahli Waris**  
*Name of Husband/ Wife/ Parents/  
Family/ Beneficiary's* : **NIAMI**

**Nomor Telp / Hp (keluarga)**  
*Phone Number of Family* : **+6282112847130**

**UNI-DECOR COATING SDN BHD**  
(775526-P)  
No.4A, Jalan Sri Mujur 3, Taman Sri Mujur,  
Batu 9, Jalan Cheras,  
43200 Kajang, Selangor.  
Tel: 03-9075 1031 Fax: 03-9074 1523





*Employers are required to pay salaries and employee benefits every month and no later than the 7th of the following month, along with the proof of payment of the monthly salary, to the worker's bank account.*

- b) Majikan wajib mengurus perpanjangan kontrak kerja yang disahkan oleh KBRI/KJRI setiap tahun jika majikan dan pekerja setuju untuk memperpanjang masa kerja dan PLKS dalam waktu 2 (dua) bulan sebelum berakhirnya masa kontrak kerja sebelumnya.  
*Employer is obliged to arrange for an extension of the employment contract that is confirmed by the Embassy/Consulate General of the Republic of Indonesia every year if the Employer and Employee agree to extend the working period as well as the Temporary Work Visit Permit (PLKS) within 2 (two) months prior to the expiration of the previous employment contract.*
- c) Majikan tidak boleh mempekerjakan pekerja selain daripada tugas dan pekerjaannya sesuai dengan jabatan pekerjaan dalam kontrak kerja dan Pas Lawatan Kerja Sementara.  
*Employers are not allowed to employ the employees other than their duties and work in accordance with the work contract and Temporary Work Visit Permit (PLKS).*
- d) Majikan wajib bertanggung jawab menyediakan peralatan dan perlengkapan kerja bagi keselamatan pekerja secara cuma-cuma  
*Employers must be responsible to provide work tools and equipment for the safety of workers, free of charge.*
- e) Majikan harus menyediakan waktu bagi pekerja untuk beribadah sesuai agamanya dan istirahat yang cukup selama jam kerja sesuai dengan Undang-Undang Ketenagakerjaan.  
*Employers are obliged to provide opportunities for workers to perform worship according to their religion and adequate rest during working hours in accordance with the Malaysian Employment Act.*
- f) Majikan harus menyediakan akomodasi atau tempat tinggal bagi pekerja dengan fasilitas kebutuhan dasar pekerja yang layak sesuai dengan akta standar minimum perumahan dan fasilitas pekerja 1990.  
*Employers are obliged to provide accommodation or living quarters for employees with basic needs facilities as stated in the Employees' Minimum Standard of Housing, Accommodations and Amenities Act 1990.*
- g) Majikan harus membayar dan menanggung biaya recalibrasi, levy, FOMEMA dan semua biaya pembayaran program recalibrasi tenaga kerja dan tidak ada pemotongan gaji atau bayaran yang menjadi tanggungan pekerja.  
*Employers are required to pay the recalibration fee, levy, FOMEMA and all other recalibration program costs, and there are no salary deduction or any payments which are the responsibility of the workers.*
- h) Majikan dilarang melakukan pemotongan gaji pekerja dan/atau meminta pekerja untuk membayar semua biaya pengurusan Rekalibrasi Tenaga Kerja termasuk biaya Rekalibrasi, levy, proses, visa, FOMEMA atau biaya lain yang harus ditanggung majikan.  
*Employees are prohibited from deducting workers' wages and/or asking workers to pay all costs for recalibration fee, levy, processing, visas, FOMEMA or any other costs that must be borne by the employer.*
- i) Majikan atau pihak lain dilarang memegang dan menyimpan paspor pekerja dengan alasan apapun.  
*Employers or any other parties are prohibited from holding and keeping employees' passports for any reason.*
- j) Majikan harus bertanggung jawab jika pekerja bekerja tidak sesuai dengan posisi pekerjaan dan Pas Lawatan Kerja Sementara dan majikan siap menerima sanksi hukum atas pelanggaran terhadap Undang-Undang Keimigrasian dan/ atau Undang-Undang Ketenagakerjaan Malaysia.

**UNI-DECOR COATING SDN BHD**  
(775326-P)

No.4A, Jalan Sri Mujur 3, Taman Sri Mujur,  
Batu 9, Jalan Cheras,  
43200 Kajang, Selangor.  
Tel: 03-9075 1031 Fax: 03-9074 1523





- Pekerja dibenarkan cuti pulang ke Indonesia atas biaya sendiri jika ada kematian pada keluarganya sendiri.  
*Employee is entitled to paid leave to return to Indonesia at his/her own expense when there is a member of his/her own family passed away.*
- Jangka waktu cuti adalah sesuai izin dan kebijaksanaan pihak perusahaan kepada pekerja.  
*The paid leave period is in accordance with the permission and discretion of the company to the employee,*
- Pekerja harus mengonfirmasi status keadaan tersebut dengan menyerahkan bukti telegram/surat atau surat kematian/pemakaman kepada pihak perusahaan.  
*The Worker must confirm the emergency status by delivering a telegram/letter informing about the deceased or a death certificate to the company.*

## 10. FASILITAS/ FACILITIES

### a. Asrama/Accommodation

Pihak syarikat menyediakan asrama yang lengkap untuk semua pekerja asing. Namun pihak syarikat perlu membuat peraturan dan syarat-syarat bagi semua penghuni yang tinggal di asrama syarikat sesuai dengan peraturan yang berlaku di Semenanjung, Sabah dan Sarawak.  
*The Employer must provide accommodation/complete dormitories for all foreign workers. However, the Employer should making the rules and conditions applied to all residents living in the said dormitories, which is in accordance to the regulations applicable in Semenanjung, Sabah and Sarawak.*

- Pekerja hanya dibenarkan tinggal di asrama yang disediakan oleh pihak syarikat dan dilarang menempati asrama selain dari yang telah ditetapkan.  
*The Worker is only allowed to stay in the dormitory provided by the company and are prohibited from staying at other dormitory than what has been determined.*
- Penghuni asrama yang tinggal di asrama syarikat, wajib menjaga semua perlengkapan yang disediakan agar tidak hilang ataupun rusak.  
*The Worker who lives in company dormitory is required to take care of all the equipment provided, prevents it from lost or any damages.*
- Pekerja yang tinggal di asrama syarikat wajib menjaga perilaku, tata krama pergaulan dan pakaian selama berada di asrama.  
*The worker who lives in company dormitory is required to behave and maintain his/her social etiquette during their stay at the dormitory.*
- Penghuni asrama dilarang keras membawa teman, tamu ataupun saudara ke asrama, baik laki-laki maupun perempuan.  
*The worker is strictly prohibited from inviting friends, guests or relatives back to the dormitory, both male and female.*
- Pekerja wajib menjaga kebersihan rumahnya sendiri dan lingkungan sekitar asrama.  
*Dormitory residents have to maintain the cleanliness of their house and surroundings.*
- • Pemberi kerja/majikan akan membayar tagihan biaya listrik dan air secara cuma-cuma sesuai aturan yang berlaku.  
*The Employer will pay for the electricity and water bills free of charge according to the Malaysian regulation.*

### b. TRANSPORTASI/TRANSPORTATION

**UNI-DECOR COATING SDN BHD**  
(775526-P)  
No.4A, Jalan Sri Mujur 3, Taman Sri Mujur,  
Batu 9, Jalan Cheras,  
43200 Kajang, Selangor.  
Tel: 03-9075 1031 Fax: 03-9074 1523

Pemberi kerja/majikan harus menyediakan fasilitas pengangkutan Pekerja untuk keperluan mengantar pekerja dari asrama ke tempat kerja dan sebaliknya, pengurusan paspor Pekerja ke Kedutaan / Konsulat Indonesia, pemeriksaan kesehatan, berobat ke klinik atau rumah sakit, dan pengantaran pulang Pekerja Migran Indonesia ke bandara di Malaysia.

*The Employers are required to provide transportation facilities for Indonesian Migrant Workers free of charge from the dormitory to the workplace and vice versa, processing the Worker's passport at the Embassy/Consulate General of the Republic Indonesia, medical check-up/treatment at the hospitals or clinics, as well as when sending Indonesian Migrant Workers back home to the airports in Malaysia.*

### c. PERAWATAN MEDIS/MEDICAL TREATMENT

Bagi Pemberi kerja/majikan yang tidak menyediakan fasilitas klinik kesehatan maka Pekerja harus dapat berobat di klinik mana saja yang terdekat dengan lokasi kerja dan semua biaya perawatan/pengobatan ditanggung oleh pemberi kerja/majikan.

*For companies that do not provide health clinic facilities, the employers must guarantee that the worker is able to get treatment/medication at any health facilities closest to the work location and all the costs are borne by the company.*

Jika Pekerja sakit dan harus dirawat inap, pemberi kerja menyediakan dan menanggung biaya perawatan dan pengobatan. Pembayaran perawatan dan pengobatan akan ditanggung sepenuhnya oleh perusahaan mengikuti peraturan kerja yang berlaku di Semenanjung, Sabah dan Sarawak.

*If the worker gets sick and must be hospitalized, the company has to provide and bear the treatment/medication costs. The treatment/medication bill payment will be fully borne by the company in accordance with the work regulations applicable in Semenanjung, Sabah and Sarawak.*

## 11. PENYELESAIAN SENGKETA/DISPUTE RESOLUTION

Apabila terjadi perbedaan pendapat (perselisihan paham/salah pengertian) antara pemberi kerja/majikan dengan pekerja maka perlu dilakukan hal-hal seperti berikut:

*In the event of a dispute between the Employer and the Worker, the following matters must be taken into consideration:*

- Pihak pemberi kerja dan Pekerja akan bekerjasama melalui musyawarah untuk menyelesaikan masalah yang terkait.

*The Employer and Workers will work together through consultations to resolve the related issues.*

- Bila diperlukan pihak pemberi kerja akan merujuk kepada Jabatan Tenaga Kerja dan Jabatan Imigresen dan pihak terkait dari Kerajaan Malaysia atau pihak Kedutaan atau Konsulat Jenderal Republik Indonesia di Malaysia.

*If necessary, the Employer may request directions to the Ministry of Labor and Immigration or any other Malaysian government's departments or the Embassy/Consulate General of the Republic of Indonesia in Malaysia.*

- Semua keputusan yang dibuat harus tunduk dan mengikuti Undang-Undang Malaysia dan Kebijakan Kedutaan/Konsulat Indonesia di Malaysia.

*All decisions made must comply with and follow the laws of Malaysia and policies from Indonesian Mission in Malaysia.*



## VISA

12. **PEMBATALAN VISA KERJA (ZIN KERJA) PEKERJA/CANCELLATION THE WORK VISA**  
Majikan berhak membatalkan visa kerja/PLKS apabila ada kesalahan dari Pekerja yang melanggar undang-undang Kerajaan Malaysia (tindakan kriminal, lari dari perusahaan dan sebagainya). Pemberi kerjs/majikan wajib memberitahukan pihak Kedutaan / Konsulat Indonesia secepatnya.  
*The Employer has the right to cancel the working visa/PLKS if the workers a mistake which violates Malaysian laws (criminal acts, running away from the employer, etc). The Employer shall notify the Embassy/Consulate General of the Republic of Indonesia in Malaysia promptly.*

## 13. PERALATAN KERJA/WORKING EQUIPMENT

- Pekerja wajib menjaga dan menyimpan serta merawat dengan baik segala peralatan yang diberikan oleh PEMBERI KERJA.  
*The Employee must keep, store and take a good care of all working equipment provided by the Employer.*
- Pekerja akan mengembalikan semua peralatan bila diarahkan oleh PEMBERI KERJA atau setelah pemutusan hubungan kerja karena alasan apapun.  
*The Employee will return all working equipment when directed by the Employer or upon the termination of employment contract for any reason.*
- Seragam kerja disediakan oleh perusahaan bila diperlukan.  
*Work uniforms are provided by the company if needed*
- Peralatan kerja dan alat keselamatan kerja disediakan oleh perusahaan seperti helmet, sepatu bot dan sarung tangan dan sesuai dengan bidang pekerjaannya berdasarkan undang-undang Kerajaan Malaysia. Apabila hilang karena sengaja, lalai atau rusak maka akan Pekerja harus bertanggungjawab.  
*Work equipment and work safety equipment provided by company such as helmets, boots, gloves, and are suitable for the field of work in accordance with the Malaysian laws. If it's lost or damaged deliberately or accidentally, it will be on the Workers responsibility.*
- Pekerja tidak dibebankan biaya pengantian peralatan jika peralatan tersebut sudah tidak layak pakai dan bukan karena kesalahan pekerja.  
*The Workers can not be charged for equipment replacement if the equipment is no longer suitable for use and is not due to the worker's fault.*

## 14. PEMBERHENTIAN PERJANJIAN KERJA/TERMINATION OF EMPLOYMENT CONTRACT

- a. Pihak syarikat dapat membatalkan perjanjian pekerjaan ini sekiranya seorang pekerja melanggar hal-hal berikut sesuai peraturan kerja yang berlaku di Semenanjung, Sabah dan Sarawak:  
*The Employers can cancel the Employment Contract if the Worker violates the following matters, according to the working regulations applicable in Semenanjung, Sabah and Sarawak:*
- Tidak mencapai tingkat mutu kerja yang dikehendaki oleh PEMBERI KERJA.  
*Not achieving the level of work quality required by the Employer.*
  - Tidak mematuhi peraturan dan undang-undang yang ditetapkan oleh PEMBERI KERJA.  
*Failure to comply with the rules and regulations set by the Employer.*
  - Keckerapan tidak hadir bertugas dan atau hadir terlambat saat bertugas.  
*Frequency of not showing up for assignments and or being late for assignments.*
  - Tidak jujur, ceroboh atau lalai dan tidak bertanggungjawab semasa bertugas.  
*Dishonest, careless or negligent and irresponsible while on duty.*

**UNI-DECOR COATING SDN BHD**  
(775526-P)  
No.4A, Jalan Sri Mujur 3, Taman Sri Mujur,  
Batu 9, Jalan Cheras,  
43200 Kajang, Selangor.  
Tel: 03-9075 1031 Fax: 03-9074 1523

- Berkelakuan atau menjalankan aktifitas yang dapat mengganggu keharmonisan, kesejahteraan, harta benda dan pengeluaran syarikat serta pekerja lain.  
*Behaving or carrying out any activities that threatens the harmony, welfare, property and production of the company and other workers.*
  - Menyalahgunakan harta benda syarikat atau pun orang lain tanpa izin.  
*Misusing company's or personal property without permission.*
  - Merekamkan kartu kehadiran waktu kerja orang lain atau meminta orang lain merekamkan kartu kehadiran waktu kerja anda.  
*Helping other workers to record their timesheet card or having other workers to record his/her timesheet card.*
  - Menjalankan aktifitas sosial yang dapat menjatuhkan citra syarikat dan pekerja syarikat lainnya.  
*Conducting any social activities that could damage the company's or other employee's images.*
- b. Pihak majikan atau Pekerja dapat menghentikan atau membatalkan kontrak kerja sesuai peraturan kerja yang berlaku di Semenanjung, Sabah dan Sarawak.  
*The Employer or Worker can terminate or cancel the Employment Contract in accordance to the work regulations in force in Semenanjung, Sabah and Sarawak.*

#### 15. PENGHANTARAN PULANG PEKERJA KE NEGARA ASAL

- a. Pihak syarikat akan membiayai sepenuhnya biaya pemulangan pekerja ke daerah asal (place of origin) di Indonesia disebabkan oleh Pekerja itu telah habis masa kontrak kerjanya, meninggal dunia dan kesalahan pemberi kerja tidak mematuhi perjanjian kerja atau undang-undang di Malaysia :
- The Employer will fully bear the travel expenses of returning the workers to their place of origin in Indonesia when one of these conditions applicable are the Employment Contract has expired, the Worker is passed away and the Employer's mistake or not obey the employment contract or Malaysian laws and regulation.*
- b. Pihak Pemberi kerja tidak akan membiayai biaya transportasi pemulangan pekerja asing ke negara asal jika disebabkan menderita penyakit berat dan menular (HIV/AIDS, Hepatitis B, STD, Tuberculosis dan lain-lain seperti yang disahkan oleh ahli medis di Malaysia), dinyatakan bersalah berdasarkan hukum pidana, Mempunyai dan terlibat di dalam masalah sosial, Mengakhiri kontrak kerja sebelum masa berlakunya selesai, Pemulangan disebabkan tidak dapat menjalankan tugas sesuai dengan tingkat yang dikehendaki dan ditentukan oleh syarikat walaupun telah diberi bimbingan dan instruksi serta jangka waktu yang wajar, mengundurkan diri,
- However, the Employer will not be financing the transportation costs of foreign workers returning to his/her country of origin, when he/she suffering from serious and communicable diseases (HIV/AIDS, Hepatitis B, STD, Tuberculosis and others confirmed by medical experts in Malaysia), found guilty under the criminal law, Having and being involved in social issues, termination the employment contract before its validity period due, repatriation due to the failure to carry out duties according to the level desired and determined by the company, despite being given guidance and instruction as well as a reasonable period of time, resign.*

#### 16. PENYELESAIAN SENGKETA / DISPUTE RESOLUTION

- a. Setiap perselisihan yang timbul antara Pemberi Kerja dan Pekerja Migran Indonesia wajib diselesaikan secara damai melalui musyawarah antar pihak.

**UNI-DECOR COATING SDN BHD**  
(775526-P)  
No.4A, Jalan Sri Mujur 3, Taman Sri Mujur,  
Batu 9, Jalan Cheras,  
43200 Kajang, Selangor.  
Tel: 03-9075 1031 Fax: 03-9074 1523

